

إنما يواجه متعلّم اللغة الأجنبية أو الثانية بعد أن رسخت في ذهنه الأنماط الصوتية و الصرفية و التركيبية للغة الأولى أو الأم.^٤

منبع الصالحين هو اسم معهد أُلدي يقع في قرية سوجي و في مدينة غرسيك جاوى الشرقية، يعلّم تربية المعلّمين الإسلامية و تربية المعلّمت الإسلامية الطلاب و الطالبات اللغة العربية واللغة الإنجليزية تعليماً فعّالاً أول التحاقهم في المعهد. كانت بداية هذا المعهد عبارة على المصلى محدود الساعة يتم فيه تعليم القرآن و مبادئ العلوم الدينية من قبل الشيخ عبد الله فقيه طيب رحمه الله تعالى و أعلى درجاته في الفردوس الأعلى (والد الشيخ مصبوحين فقيه القائم حالياً على المعهد) و عازال الأول عليه رحمة يتلق العلم على الشيوخ الأفاضل في حين يخصص جزءاً من وقته في تعليم الأطفال والمترد دين على ذلك المصلى منذ سنة ١٣٨٩هـ، ١٩٦٩م.^٥

يعلّم تربية المعلّمين الإسلامية و تربية المعلّمت الإسلامية الطلاب و الطالبات اللغة العربية واللغة الإنجليزية تعليماً فعّالاً أول التحاقهم في المعهد، ومن ثم استخدامهما على المحادثة اليومية و لغة التدريس. و تقدم معهد منبع الصالحين برامج تعليمية متنوعة تهدف إلى كسب المهارات بجانب تحصيل العلوم. و قد استمد المعهد هذه الرأي في تحقيق التكامل المعرفي من المفهوم الإسلامي.^٦

^٤ نفس المراجع،.....، ص: ١٠١.

^٥ حميم طهري "نحة المعهد مع منبع الصالحين" غرسيك، الفكرة. (يناير، ٢٠٠٧م)، ص: 10.

^٦ مجهول الكاتب، "معهد منبع الصالحين.....، ص. ٢.

تربية المعلمين الإسلامية هي إحدى من مستويات التعليم في معهد منبع الصالحين الإسلامية خاصة للطلاب على مستوى المتوسط و الثانوي. أما لغة محادثة يومية طلاب تربية المعلمين الإسلامية هي اللغة العربية و اللغة الإنجليزية، فتتناول الطلاب العقوبة إن لا يتحدّثون باستعمال اللغة العربية أو اللغة الإنجليزية. لذا يتحدّث الطلاب على قدر معرفتهم، و إنكان هناك الأغلط و الخطايا. و المثال: تسأل الطلاب صاحبهم: في أي فصل جلست؟، باستعمال كلام: أنت تجلس في فصل ماذا؟.

كانت هذه الطريقة الواقعة اللغوية تخرج من قواعد اللغة العربية المستعملة (الفصحى)، و هذه غريبة. و تصبح واقعة في مجال مخصوص في استعمال اللغة العربية، ثم تورث أنواعها.^٧

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي سوف يحاول الباحث الإجابة عليها فهي:

١. ما أشكال تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في محادثة طلاب الفصل

الثاني بمعهد منبع الصالحين؟

٢. ما هي أسباب تدخل اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية في محادثة طلاب

الفصل الثاني بمعهد منبع الصالحين؟

^٧ حلمي فاضل، "التدخل في المحادثة اليومية العربية بين الطلاب في المدرسة العالية الخاصة بسوراكرتا"، بحث جامعي غير منشور، كلية علوم

الآداب جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، ٢٠٠٨ م، ص. ٢٠.

هـ. توضيح المصطلحات

توضح الباحث فيما يلي المصطلحات التي تتكون منها صياغة عنوان هذا البحث، وهي:

١. تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية: هو المشكلات أو التدخلات اللغوية أي اللغة الإندونيسية التي تظهر عند تعلّم الفرد اللغة الثانية أي اللغة العربية التي تشمل التدخل الصرفي و التدخل النحوي و التدخل الصوتي و التدخل المفرداتي و التدخل الدلالي و التدخل الحركي و التدخل الثقافي.^٨
٢. اللغة العربية: لغة العروبة و الإسلام.^٩
٣. اللغة الإندونيسية: اللغة التي يتكلم بها المجتمع الإندونيسي.
٤. الفصل الأول المتوسطة: المستوى الأول في المعهد بعد خروج من المدرسة الابتدائية.
٥. معهد: المكان المعهود فيه الشيء أي المكان الذي لا يزال القوم يرجعون إليه.^{١٠}
٦. معهد منبع الصالحين: المعهد الإسلامي السلفي سوجي منيار غرسيك بجاوى الشرقية، أسسه رسمياً الشيخ الحاج مسبوحن فقيه في سنة ١٩٨٣ م.^{١١}

و. حدود البحث

يركز الباحث بحثه فيما وضعت لأجله لكي لا يتسع إطاراً وموضوعاً فحدده في ضوء ما يلي:

^٨ نصر الدين إدريس جوهر، التدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية، البريد الإلكتروني <http://www.lisanarabi.net>

^٩ أحمد شفيق الخطيب في: محمد عفيف الدين دمياطي، علم اللغة.....، ص: ١٢.

^{١٠} لويس معلوف، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، ص: ٥٣٥.

^{١١} مجهول الكاتب، "معهد منبع الصالحين، الفكرة، ص: ٥.

١. إنّ موضوع الدراسة في هذا البحث هو تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية خاصة عن التدخل الصرفي و التدخل النحوي و الاصوات في محادثة الطلاب الفصل الثاني بمعهد منبع الصالحين الإسلامي السلفي سوجي منيار غرسيك
٢. إنّ هذا البحث يركز في دراسة تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في محادثة الطلاب الفصل الثاني بمعهد منبع الصالحين الإسلامي السلفي سوجي منيار غرسيك الذي يسكنوا في السكن.

ز. الدراسات السابقة

لا يدعى الباحث أنّ هذا البحث هو الأول في دراسة تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في محادثة الطلاب بمعهد منبع الصالحين الإسلامي السلفي سوجي منيار غرسيك، فقد سبقته دراسات تستفيد منها و تتأخذ منها أفكارا. و تسجل الباحث في السطور التالية تلك الدراسات السابقة بهدف عرض خريطة الدراسات في هذا الموضوع و إبراز النقاط المميزة بين هذا البحث و ما سبقته من الدراسات:

١. فوتري كورنيا واحدة" تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في محادثة الطالبات بمعهد والى صاعا الإسلامية عابر فونوروغو" بحث جامعي قدمها لنيل شهادة البكالوريوس شعبة اللغة العربية و أدبها كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا-إندونيسيا ١٤٣٥ هـ / ٢٠١٤ م هذا البحث يركز عن تدخل الصرفي و تدخل النحوي في محادثة الطالبات بمعهد والى صاعو عابر. ولكن في هذا البحث خاصة في علم النحو والصرفي فقد ليس فيها الأصوات. فبذلك يريد الباحث أن يزيد البحث عن الأصوات في موضوعه هذا.

